
THE TORTUGA POST

Boletín informativo de la Hermandad de la Costa
Bulletin d'information des Frères de la Côte - Newsletter of the Brotherhood of the Coast
Notiziario dei Fratelli della Costa
Website : secoin.hermandadlacosta.cl



VOL. XXX.4

NO. 121 EDICION ENG.

X.2024

SECRETARÍA COORDINADORA INTERNACIONAL

(These pages, whose original is in Spanish, have been fully translated by Brother Tony RASCAL Olmer, from the USA)

In October 1994, during the development of the Third Worldwide Zafarrancho in Chile, several agreements were made in the National Captains' Assembly (ACN) held at the Crown Plaza Hotel in Santiago on October 14, 1994, between 5 and 7 PM, which are confirmed as indicated in TTP Nr 008 of August 1998:

I. Definitive approval of the agreements made in Chile that had not yet been accepted by all national Brotherhoods: in order for them to be definitively ratified, the Captains have amended two points:

a) The Chilean primogenital Octálogo is accepted by all as the original Octálogo. However, the national Brotherhoods that traditionally use the version of the Octálogo adopted in Ghent (Belgium, France, England, Switzerland, etc.) may keep it. Nevertheless, the Captains have decided that henceforth, any new national Brotherhood created must mandatorily adopt the original Chilean Octálogo.

b) Every Brother is authorized to create a new Table, but first,

they must possess a power of attorney granted by their national Captain.

II. The election of SECOIN, which was approved every 4 years, has reached its conclusion in Chile, and the Assembly of Captains has entrusted Switzerland with the responsibility of administering the International Coordination Secretariat. Brother Jacques Rial will lead it for the coming four years.

The Assembly also thanked Brother Miguel Torregrosa Einersen for his outstanding pioneering work that he carried out from 1994 to 1998 in charge of SECOIN.

III. Information within the Brotherhood: The experience of 'The Tortuga Post' has been judged excellent and worthy of being institutionalized in its current format. Since there is now a personal connection between the newsletter's editor and SECOIN, 'The Tortuga Post' will become the official organ of the Brotherhood.

IV. INTERNET: The Assembly of Captains has noted with

interest and satisfaction the creation of two websites, one by the USA and another by Chile, as well as the efforts undertaken by Brother Bernard Lefevre (USA) to connect Brothers via email. SECOIN is responsible for continuing the reflection on this matter and taking the appropriate measures so that all national Tables can access the Web. SECOIN will prepare a paper on the topic.

There have been 10 Worldwide Zafarranchos, which are listed below for everyone's knowledge:

1°	1986	USA New York
2°	1990	Belgium Brussels
3°	1994	Chile Santiago
4°	1998	Italy M/N Monterey
5°	2002	Great Britain
6°	2006	Argentina Bs Aires
7°	2010	Australia Sydney
8°	2014	Francia Paris
9°	2018	Uruguay Montevideo
10°	2023	USA Galveston, TX

11 2026 Chile
Santiago and Others
(under study)

To date, our Directory is composed of 24 Active Brotherhoods except those underlined which will be released in mid-2025; 154 Naos, and more than 3,000 Active members:

Germany
Angola
Argentina
Australia
Bahamas
Belgium
Cuba
Channel Islands
Chile
United States
France
Great Britain
Haiti
Ireland
Italy
Lebanon
Netherlands
New Zealand
Norway
Poland
Portugal
South Africa
Switzerland
Uruguay

As this month marks 30 years since the creation of the International Coordinating Secretariat, we will focus mainly on this position and its collaborators...

A hug to everyone !!
TBC



Review of the Secoin Brothers :

**TORREGROSA MIGUEL, ME,
GHM, BDO, AKA "VIKINGO".
SECOIN NR 1.**



National Captain of Chile (1973 to 1975 and in a second term from 1993 to 1995). International rower. He directed the International Coordinating Secretariat (SECOIN) of the Brotherhood of the Coast (1994 to 1998). He was the organizer of the Third Worldwide Zafarrancho in 1994, which was very successful. He set sail for the Sea of Eternity on February 9, 2015.

**MIGUEL TORREGROSA
EINERSEN aka "Vikingo"**

Brothers from our coast and around the world, on a day like today, February 9, but in the year 2015, our Venerable Senior Brother 'Vikingo,' also known as Miguel Torregrosa Einersen, set sail for the Sea of Eternity. Brother Vikingo was a great Captain and leader of the nao Concepción in Chile, serving as National Captain from 1973 to 1975 and again

from 1993 to 1995. In that second term, he was the principal architect of the organizing team for the Worldwide Zafarrancho 1994, which was held with great success in Chile.

He was also the first SECOIN from 1994 to 1998.

Miguel was a Brother who profoundly marked the history of our Brotherhood. While the idea of a worldwide Zafarrancho undoubtedly belongs to René Fiechter (New York 1986), it was Miguel Torregrosa Einersen who truly gave it its dimension in 1994. Indeed, while the first two worldwide gatherings, the one in New York in 1986 and the one in Brussels in 1990, were mainly celebrations that left magnificent memories and solidified the Brotherhood, the worldwide Zafarrancho in Chile, organized by Miguel Torregrosa, left deep marks: thanks to the excellent preparation of the Assembly of National Captains he carried out, we now have a structure that ensures the proper functioning of our Brotherhood through an Assembly of National Captains that meets every 4 years and an International Secretariat that ensures its continuity. In fact, Miguel He created SECOIN, and Tortuga Post was born under his responsibility. Miguel was a great visionary, a true architect of our Brotherhood.

Thank you very much!!!

MEMORIES OF A BROTHER

Back in the summer of 1965, I was introduced to a man Alan Carlson, an American friend of Miguel, both had newborn daughter. They had the pleasure of baptizing both of them in my hideout, with a large

attendance. Since then, we became COMPADRES. Tall, wearing glasses, elegant, gallant, and with very pleasant conversation, Miguel Torregrosa Einersen was the one. We became friends immediately. He told me about the BROTHERHOOD of THE COAST, and by 1967, he had made me another PIRATE. That same year, after Miguel was engaged, we set off on fishing and hunting trips. For fifteen years, we traveled through Aysén, fishing in its lakes: Los Patos, La Paloma, Polux, Rossellot. We also explored Lake General Carrera and the Baker River. We made fishing expeditions to Tierra del Fuego and Easter Island.

As the years passed, Miguel met Thyris, and together they traveled practically all over the world. Starting in 1984, he began making great journeys, visiting NAOS in other countries and making fraternal contacts. He had two properties in Miami, where they would escape during the winter.

From my second marriage, my daughter was born. During those years, Vikingo was also President of the rowing club in Concepción. He was a civil pilot and one of the founders of the Llacolén Sports Club, the most beautiful sports field in Concepción.

In January 1968, I was engaged in the Brotherhood of the Coast of Chile, in the Nao Concepción, with Vikingo as my godfather. Our friendship grew from there, leading to our travels together. Vikingo had great persuasive power; he made decisions quickly and accurately. He had remarkable organizational skills.

A source of pride for Chile was the organization of the Worldwide Zafarrancho of 1994. Delegations from many countries arrived. More than four hundred PIRATES enjoyed our landscapes and visited Easter Island, Torres del Paine, the Aysén Fjords, and Chiloé, in addition to Santiago and Valparaíso. A large group set off for Cape Horn aboard the Aquiles transport ship of the Navy, chartered exclusively for that journey.

The Brotherhood, led by Vikingo, left a commemorative plaque on Victoria Island—a bronze memory of our past. From their travels around the world with Thyris, they would send us notes and photos that we kept as cherished memories.

A little over a year ago, I was invited to the Llacolén Club for the christening of a four-oared boat. In a lovely ceremony, it was named “Miguel.” He was already in poor health, but he was deeply moved, almost to tears. An accident caused a condition that worsened and ultimately took his life. His great passion and dedication to the Brotherhood of the Coast earned him the affection of all the Naos in the world, most of which he visited. When Brothers from other regions came to our country, Vikingo honored me by receiving them with a gathering in my hideout.

How could I forget such a FRIEND of great significance and relevance... How could I not exalt his qualities as a FRIEND, BROTHER, and COMPADRE?

“Chumague” Febrero 2015



RIAL, JACQUES, AKA "SON EXCELLENCE", GHM, BDO. FOR MERIT. SECOIN NR 2.



From 2003, Chile granted him the title 'Gentleman of the Sea' (GHM). In September 2014, he received the 'For the Merit' Order from the Brotherhood of the USA, and in April 2004, he received the third decoration 'Great Corsair Artiguista.'

Jacques Rial was born in Bienne (Switzerland) in 1932. A Swiss diplomat and active Brother of the Coast from the Genève (Helvétique) table in Switzerland; Brother #88 of the Montevideo table; International Watchman of the ship Oceane; Brother of Switzerland #20. He was the creator and editor of the 'Gazette Océane,' the newsletter 'The Tortuga Post,' and the 'Great Dictionary of the Coast.' He was elected twice for the position of SECOIN (4th WZ 1998) aboard the Monterey and again in 2002 in Portsmouth (5th WZ 2002). He was connected with The Tortuga Post for over 20 years and more than 80 editions as Writer and Editor (TTP81). He rounded Cape Horn in 1992 as a crew member of Alex Foucard on the sailboat CROIX ST PAUL II on March 19, 1992. He received a Boarding Certificate from the Nao de Santiago in 2001. The

Polish Brotherhood awarded him the 'Bractwo Wybrzeza' Medal in October 2001, and in June from the Uruguayan Brotherhood. In November 2006, the Argentine Brotherhood awarded him the title 'Great Argentine Corsair Hipólito Bouchard.

There are also several national distinctions. He speaks French, German, Swiss-German, English, and Spanish. He is currently retired from official duties within the Brotherhood but continues to provide support.

Letter from 'Son Excellence to the brothers of the world.

My dear brothers... The years pass, and we do not rejuvenate! I thought it was time to hand over the last responsibility I had in the International Coordinating Secretariat of the Brotherhood (the role of editor in French). So, I sent a message to our SECOIN Mario Cerpa, who completely understood and accepted my decision.

My successor will be our Brother Bernard Couvercelle, known as Ajut, former Grand Frère of France and a brilliant organizer of the last World Zaf in 2014. Ajut has also received support from the Brothers of France and will be welcomed with open arms within SECOIN.

As for me, I leave SECOIN with a bit of nostalgia and some remorse, of course, but also with the feeling that I have not worked so poorly: the brother of the late Nef Océane, created by Pisse au Vent (Olivier Stern-Veyrin), and also a brother of the Montevideo table, I began my international commitment at the World Zaf in Chile in 1994. I then proposed, with the support of Aldo Devoto and René Fiechter, the creation of our

Tortuga Post. In 1998, the Assembly of National Captains, convened for the World Zaf held in the Mediterranean aboard the MS Monterey, elected me as SECOIN, a position I held until 2006. Then, the SECOINs who succeeded me, Jorge Sapiains (Chile) and Tony Olmer (USA), wished for me to continue producing our Tortuga Post, a task I handed over a year ago to our new International Secretary, Tiburón Blanco (Mario Cerpa, Chile), retaining only the French writing for now. In total, 22 years of work...

Thanks, in addition, to the excellent team of the International Secretariat, I believe that important work was done: first, there was The Tortuga Post, which became indispensable; the transition of our Brotherhood to the digital world took place (a great feat by Pebblebreaker, our tireless IT scientist), and there were all these important decisions made by the Assemblies of National Captains that clarified certain traditions. I quote a bit at random: the rule on the creation of a table abroad, dual membership, the status of widow captives, the protection of the Brotherhood's name and symbols, the work of SECOIN, the operation of the Assembly of National Captains. The Great Dictionary of the Coast was also published (which should be updated...), etc., etc. Too many rules? Some might think so...

And what about regrets? Well, basically, it's leaving behind a wonderful team.

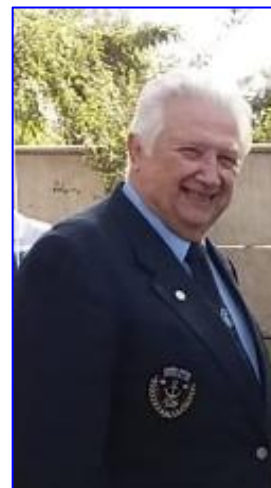
Thanks to all these dedicated and competent Brothers. Moreover, these Brothers have also become true friends! That says it all...

Your Brother Jacques Rial
alias 'His Excellency'

(a somewhat embarrassing nickname, received while representing my country in Uruguay and Paraguay between 1988 and 1992)



**SAPIAINS, JORGE PATRICIO
GHM, INSIGNIA DE ORO, ALIAS
"AMÉRICO". SECOIN NR 3.**



Brother from Chile, Civil Engineer from the University of Chile, professor, and Coastal Yacht Captain. His yacht, a MacGregor 26 named Blanca Ema, has navigated the channels of the Chiloé Archipelago for 4 years, supporting the construction of port civil works such as Maritime Defenses, Ramps for fishermen, and retaining walls. As a Brother of the Coast, he is a member of the Nao Chicureo of Chile, role 2030. He has received all the awards from Chile, served as International Watchman of Chile for 8 years, and was SECOIN from 2006 to 2010. He is the editor of the SECOIN website under the tenure of Brother Secoin - TBC."



**OLMER, Tony. aka "Rascal",
For Merit, Bractwo Wybrzeza
Secoin No. 4**



Tony Olmer, N°99, also known as the Rascal, was born on August 24, 1943 in Sainte-Maxime, a charming village in the south of France across the bay from Saint-Tropez. In 1955, he emigrated to the United States with his parents, where he has since made his home. He was always interested in the sea and sailing. He and his brother campaigned a Star Class sailboat for many years. Later he was the downwind helmsman on a Ranger 28, and a member of the crew on a C&C 27. He now cruises the New England area with his Mate Theo on a C&C Landfall 38.

Professionally Tony has been interested in architecture and construction and ran a successful interior design firm for 35 years

Tony was inducted into the New York Table by Brother Archibald De La Cruz (Rene Fiechter) in October 1992 at Maneros restaurant in Greenwich, Connecticut. A year later, he was elected Captain of the New York Table in September 1993 during a Zafarrancho at the American Yacht Club, succeeding Brother Slow Goose (Charles Fine).

Under Tony's leadership, the New York Table embraced modernization. He developed new ideas and logos and designed the New York Table flag, featuring the iconic Statue of Liberty. His tenure saw the successful hosting of several significant Zafarranchos, including the 40th Anniversary at the Larchmont Yacht Club (1999), the U.S. National Zaf at the Millennium Hotel at Ground Zero in New York City (2004), and the 50th Anniversary at South Street Seaport (2009).

Tony played a crucial role in maintaining unity within the U.S. Brotherhood during a divisive period involving Rene Fiechter and renegade Brother Bob Krouch. He co-founded "The Guide" alongside National Captain Great Blue (Sam Britton) and collaborated with Sparks (Joe Citarella) and Gene Magnetti to establish the first Brotherhood website, "Orza.com." He also enhanced the publication "First Watch," previously managed by Jill Jones and Brother Cabestan (Jack Recht), transforming it into an engaging and informative resource.

In partnership with Sam Britton, Tony created the U.S.'s highest honor, the "For Merit" medal, with the inaugural award presented to Rene Fiechter. When Brother Ursa Major (Tom Colier) became National Captain, he appointed Tony as his International Vigie, a role he held for twelve years until he was elected to the position of SECOIN during the World Zaf in Sydney in 2010.

Tony was later invited by National Captain Cruz (Scott Ripley) to serve as Historian and Ambassador to SECOIN under National Captain

Pescador (Rick Hoekstra), where he and the New York Table played a pivotal role in developing the World Zaf 2023 in Galveston. On March 5, 2023 Tony was presented with the U.S. Brotherhood flag as the new U.S. National Captain.

As National Captain, Tony envisions moving the U.S. Brotherhood forward by fostering unity and communication among Tables. Recognizing Brothers "For Merit," he also instituted a new award, "For Gratitude," to honor Mates (Captives) for their contributions to the Brotherhood. He spearheaded the creation of a team to design a new roster on Excel to facilitate communication. Understanding the urgency of the situation, he scheduled quarterly meetings for Table Captains to address the pressing issue of our aging Brotherhood and the risk of extinction.

In recognition of his service, Tony was awarded the U.S. "For Merit" award and the Medalla Bractwa Wybreza from Poland.



**CERPA, MARIO. AKA "TIBURÓN
BLANCO CERPA" Ó "TBC", GHM.
SECOIN NR 5.**



Brother TBC was born on September 25, 1950, in Constitución, a city located west of San Javier, near Talca. A former brother of the Nao Valparaíso with role number 2111, he was engaged in May 1996 and has distinguished himself with many tasks for the Sea and the Brotherhood of the Coast.

He served as Captain of his nao Valparaíso, in 2010 and was re-elected in 2011. He is the editor and creator of the newsletters 'Viento a un Largo' (January 25, 2006) and 'Mi Baúl' (September 15, 2006), with 78 editions to his credit. The former is the official organ of the Nao Valparaíso, with over 360 editions to date, 44 of which were issued by Brother Alacrán. He is currently the Director and Editor of 'The Tortuga Post,' the official newsletter of the worldwide brotherhood, published quarterly, with a confirmed email delivery of over 2,500 copies per edition.

He has served as Signals Officer and International Watchman during the voyages of CN Camarón and CN Blood, editing the official newsletter Abordajes during the latter's voyage (June 2013 to May 2015). By order of National Captains Abolengo and Cástor, until 2023, he was the Custodian Officer of the Pirate Room of the Brotherhood of the Coast in the National Maritime Museum of Chile, a position previously held for many years by Brother Tirolargo Carreño.

In 2014, he was nominated as Elected SECOIN by the ACN in Paris during the World Zafarrancho in France, officially serving as such since 2016, re-elected until 2022 by the ACN

at the World Zafarrancho in Montevideo in 2018. During the Zafarrancho held in 2023 in Galveston, Houston, TEXAS, he was again re-elected by the ACN until 2028.

Brother TBC has the following decorations: various Links, Star, Anchor, and Gold Helm; Nao Quintero Diploma for exceptional collaboration in the rebirth of that nao (2012), awarded by Captain Marcelo 'Bestia Negra' Mora. Privateer patents in Chile during the voyage of CN Chiricuto (May 2, 2011) and in Argentina during the voyage of CN Cachafáz (2016); Distinguished Brother Diploma for Voyage 2014 Nao Copiapó, Distinguished Brother Diploma for Voyage 2022 Nao Guanaqueros, Plaque for outstanding work as SECOIN during Voyage CN Mac Giver (June 3, 2017), Award for Editor and Director of The Tortuga Post Edition Gold No. 100, awarded by Nao Chicureo (December 2019). GHM (Gentleman of the Sea) medal distinction awarded by the Council of XV during Voyage CN Cástor (May 21, 2021).

Brother TBC is a member of the Maritime League of Chile, an entity that played a key role in the formation of our Brotherhood and in whose magazine "MAR" he regularly collaborates with his writings about the Brotherhood.



Editor's Note

Each Secoin Brother was sent the Scroll in his language via email so that, if he wishes, he can frame it in the way that interests him the most and keep it among his pirate memories.

It is a simple picture that serves to remind us from time to time who the SE.CO.IN have been and the period in which they served in their work.

In the same way, I suppose, each National Brotherhood does it to remember who their National Captains have been and in what period they served.

The same applies to each Ship Captain with his Roll of who has guided his Ships to date.

It is suggested that each Ship keep a similar picture in its lair.

A big Orza for all!!

L'ASSEMBLÉE DES CAPITAINE NATIONALS (ACN) DE LA CONFRÉRIÉ DES FRÈRES DE LA CÔTE, ENTITÉ DIRIGEANTE DE CETTE CONFRÉRIÉ DANS LE MONDE ENTIER, CÉLÈBRE LE TRENTIÈME ANNIVERSAIRE DE LA CRÉATION DU SECRETARIAT INTERNATIONAL DE COORDINATION (SECOIN), ET APPRÉCIE LE TRAVAIL INESTIMABLE EFFECTUÉ PAR LES FRÈRES AYANT ASSURÉ LE RÔLE DE SECOIN DANS LES PÉRIODES QUI SUIVENT...

TOUS NOS REMERCIEMENTS À :

	MIGUEL TORREGROSA (ME) - CHILI 1994 - 1998	
	JACQUES RIAL - SUISSE 1998 - 2006	
	JORGE SAPIAINS A. - CHILI 2006 - 2010	
	TONY OLMER - ÉTATS-UNIS 2010 - 2016	
	MARIO CERPA - CHILI 2016 - 2024	

VALPARAÍSO, CHILI, OCTOBRE DE 2024

Allemagne - Angola - Argentine - Australie - Bahamas - Belgique - Cuba - Chili - États-Unis - France - Grande-Bretagne - Hall - Irlande - Italie - Japon - Liban - Libéria - Norvège - Nouvelle-Zélande - Pays-Bas - Pologne - Portugal - Afrique du Sud - Suisse - Uruguay

L'ASSEMBLEA DEI CAPITANI NAZIONALI (ACN) DELLA FRATELLANZA DELLA COSTA, ENTITÀ DIRIGENTE, A LIVELLO MONDIALE, DI QUESTA FRATELLANZA, CÉLÈBRA IL TRENTESIMO ANNIVERSARIO DELLA CREAZIONE DELLA SEGRETERIA INTERNAZIONALE DI COORDINAZIONE, ED APPREZZA L'INCOMPARABILE LAVORO NELL'INCARICO DI SECOIN, SVOLTA NEL PERIODO SOTTINDICATO DA I FRATELLI ...

IL NOSTRO RICONOSCIMENTO A :

	MIGUEL TORREGROSA (ME) - CILE 1994 - 1998	
	JACQUES RIAL - SVIZZERA 1998 - 2006	
	JORGE SAPIAINS A. - CILE 2006 - 2010	
	TONY OLMER - STATI UNITI 2010 - 2016	
	MARIO CERPA - CILE 2016 - 2024	

VALPARAÍSO, CILE, OTTOBRE DE 2024

Germania - Angola - Argentina - Australia - Bahamas - Belgio - Cuba - Cile - Stati Uniti - Francia - Gran Bretagna - Hall - Irlanda - Italia del Canada - Italia - Libano - Norvegia - Nuova Zelanda - Paesi Bassi - Polonia - Portogallo - Sudafrica - Svizzera - Uruguay

THE ASSEMBLY OF NATIONAL CAPTAINS (ACN) OF THE BROTHERHOOD OF THE COAST, THE GOVERNING BODY OF THIS BROTHERHOOD AT A GLOBAL LEVEL, CELEBRATES THE THIRTIETH ANNIVERSARY OF THE CREATION OF THE INTERNATIONAL COORDINATING SECRETARIAT AND THANKS THE PRAISEWORTHY WORK IN THE POSITION OF SECOIN, DEVELOPED BY THE BROTHERS IN THE PERIOD INDICATED...

OUR RECOGNITION TO :

	MIGUEL TORREGROSA (ME) - CHILE 1994 - 1998	
	JACQUES RIAL - SWITZERLAND 1998 - 2006	
	JORGE SAPIAINS A. - CHILE 2006 - 2010	
	TONY OLMER - USA 2010 - 2016	
	MARIO CERPA - CHILE 2016 - 2024	

VALPARAÍSO, CHILE, OCTOBER DE 2024

Germany - Angola - Argentina - Australia - Bahamas - Belgium - Cuba - Chile - United States - France - Great Britain - Hall - Ireland - Japan - Italy - Lebanon - Norway - New Zealand - Netherlands - Poland - Portugal - South Africa - Switzerland - Uruguay

LA ASAMBLEA DE CAPITANES NACIONALES (ACN) DE LA HERMANDAD DE LA COSTA, ENTIDAD RECTORA DE ESTA COFRADIA A NIVEL MUNDIAL, CÉLÈBRA EL TRIGÉSIMO ANIVERSARIO DE LA CREACIÓN DE LA SECRETARÍA COORDINADORA INTERNACIONAL Y AGRADECE LA LOABLE LABOR EN EL CARGO DE SECOIN, DESARROLLADA POR LOS HERMANOS EN EL PERIODO QUE SE INDICA...

NUESTRO RECONOCIMIENTO A :

	MIGUEL TORREGROSA (ME) - CHILE 1994 - 1998	
	JACQUES RIAL - SUIZA 1998 - 2006	
	JORGE SAPIAINS A. - CHILE 2006 - 2010	
	TONY OLMER - EEUU 2010 - 2016	
	MARIO CERPA - CHILE 2016 - 2024	

VALPARAÍSO, CHILE, OCTUBRE DE 2024

Allemagne - Angola - Argentine - Australie - Bahamas - Belgique - Cuba - Chili - États-Unis - France - Gran Bretaña - Hall - Irlanda - Italia del Canadá - Italia - Libano - Noruega - Nueva Zelanda - Países Bajos - Polonia - Portugal - Sudafrica - Suiza - Uruguay

THE TORTUGA POST

El Tortuga Post es enviado libremente por E-mail a todos los Hermanos que se encuentran inscritos en el BOC-List. Las Hermandades nacionales están autorizadas para utilizarlo de acuerdo a sus necesidades: copias, traducciones parciales, etc. con la condición, sin embargo que siempre se indique la fuente. Por su parte, los Vigías Internacionales comunicarán a uno u otro de los redactores ó a SECOIN las noticias de su fraternidad. Estos comunicados serán escritos en uno de los cuatro idiomas oficiales de la fraternidad y no traducidos normalmente.

The Tortuga Post is sent free by e-mail to all the Brothers who are on the BOC-List. The national Brotherhoods are authorized to use it to fit their needs: copies, partial translations, etc., with the condition that the source always be indicated. For their part, the International Lookouts will communicate the news of their Brotherhood to one of editors or to SECOIN. These official news will be written in one of the four official languages of the Brotherhood and will normally not be translated.

The Tortuga Post est adressé gratuitement par e-mail à tous les Frères qui figurent sur la BOC-List. Les confréries nationales sont autorisées à l'utiliser au mieux de leurs besoins: copies, traductions partielles, etc., à la condition toutefois que la source soit toujours indiquée. Pour leur part, les Vigies internationales communiqueront à l'un ou l'autre des rédacteurs ou à SECOIN les nouvelles de leur confrérie. Ces communiqués seront rédigés dans l'une des quatre langues officielles de la Confrérie, et ne seront normalement pas traduits.

Il The Tortuga Post è inviato gratuitamente per posta elettronica a tutti i Fratelli che sono nella BOC-List. Le Fratellanze Nazionali sono autorizzate a utilizzare per le loro esigenze copie e traduzioni anche parziali a condizione che ne sia sempre indicata la fonte. Da parte loro i Vigia Internazionali comunicheranno a uno dei Redattori o a SECOIN le notizie relative alla loro Fratellanza. Questi comunicati saranno redatti in una delle quattro lingue ufficiali della Fratellanza e di regola non saranno tradotti.

**Deadlines, délais, plazos,
scadenze for/pour/para/per
No. 122 15 Diciembre 2024**

ATTENTION

Tu reçois The Tortuga Post parce que tu figures sur la BocList. Si tu changes d'adresse, envoie donc ton nouvel e-mail directement au responsable de la BocList (et non à la rédaction)

ATENCIÓN : Tu recibes The Tortuga Post porque figuras en el listado del BOCLIST. Si cambias de dirección envía tu nuevo email directamente al BOCLIST (y no a esta redacción)

ATTENZIONE: tu ricevi il The Tortuga Post perché sei memorizzato nella BocList. Se cambi indirizzo manda la tua nuova e-mail direttamente al responsabile della BocList (e non a questa redazione)

WARNING: You receive The Tortuga Post because you appear on the BocList. If you change your address please send your new e-mail directly to the managing party for the BocList (and not the publisher of TTP):

jsapiains@vtr.net

**SECOIN and DIRECTOR
of the publication, final
Coordinator and
Producer :**

**Mario "TBC" Cerpa
Los Carolinos Nr. 326-B
Miraflores Bajo**

**Viña del Mar CHILE
Móvil: (+56 9) 94318380**

@: mariocerpa@gmail.com

**Hasta la
próxima !!!**

THE TORTUGA POST

Vol. XXX-4 Nr.121ESP X 2024
Directeur Honoraire de
The Tortuga Post:
Jacques Rial
"Son Excellence"

Editor Honorario en
Español
Aldo Devoto Pascualetti
"Barbaroja"

Honorary English Editor René
Fiechter +

Webmaster Honorario :
Bernard Lefevre
"Brisegalets"

English Editor:
Tony "Rascal" Olmer
Phone (+1) 203-854-9558
tonyolmer@sbcglobal.net

Editore della parte italiana
Giorgio "Mesci"
Lo Stimolo
Mobile : (39)3311212515
giorgio.lostimolo@gmail.com

Editor de la parte
española : Héctor
"Nautilus" Andrade
Móvil : (+56 9)
84394716
nautilus.naovalparaiso@gmail.com

Editeur de la partie
française :
Erik Aroux
"Contrecourant"
Mobile : 0672868391
erikaroux@aol.com

Editor Web y Boclist :
Jorge «Américo»
Sapiains
Móvil : (+56 9)
95191978
jsapiains@vtr.net

Web Master :
Jorge «Enlabrecha»
Sapiains
Móvil : (+56 9)
95191978
jsapiains@gmail.com

Lieutenant :
Bernard "Ajut"
Couvercelle
Mobile : 0033 (0)
629459199
bernard.couvercelle@orange.fr

